

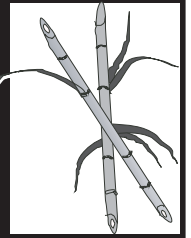
Informativo GARAPA

TEL:0276-55-3700 FAX:0276-55-3701
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

SEÇÃO DE PLANEJAMENTO

SEÇÃO DE INTEGRAÇÃO E DE ASSUNTOS INTERNACIONAIS



ESPECIAL

25.2.2015

CONHEÇA UM POUCO DO SISTEMA DE IMPOSTO

Para podermos viver com tranquilidade, os serviços e instituições públicas são indispensáveis para atingir este conforto.

E para fazer a locomotiva pública funcionar devidamente, impostos contribuídos é que se tornam o combustível desta maquinaria.

Os estrangeiros aqui presentes contribuem basicamente para vários tipos de impostos : Imposto Nacional (Imposto de Renda, Imposto sobre Consumo, etc), Provincial e Local (Imposto Província-Municipal, Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde, etc). Veja a seguir:

IMPOSTO NACIONAL

1 Imposto de Renda

Imposto taxado sobre a renda monetária obtida entre 1º de janeiro e 31 de dezembro (durante o ano)

- **Declaração voluntária:** onde o indivíduo, por conta própria, declara o seu devido imposto ao governo.

- **Dedução Direta da Fonte:** onde a firma desconta o imposto diretamente de seu salário mês a mês e, declaram em seguida ao governo.



2 Imposto sobre Consumo

Ao comprar algum produto ou usufruir de algum serviço, automaticamente estará pagando 8% sobre o valor do produto, como sendo o Imposto sobre consumo.



IMPOSTO PROVINCIAL

3 Imposto sobre terreno e casa

Este imposto é cobrado ao adquirir bens imobiliários.

A alíquota do imposto é de 3% sobre o valor estimado do imóvel adquirido (conforme o Livro de registro de Impostos sobre os bens Imobiliários da cidade). Porém, imóveis não residenciais é de 4%. Na aquisição de terreno ou casa residencial poderá haver redução do valor do imposto, desde que sejam atendidas as exigências estabelecidas.



4 Imposto sobre Veículos Automotores

O imposto incide aos portadores de veículos (acima de 660 cc) na data-base 1º de abril.

A notificação será enviada pelo correio no início de maio. O valor do imposto depende do tipo e cilindrada do veículo.

O pagamento pode ser efetuado (1 junho de 2015) em instituições financeiras, correio,



prefeitura, lojas de conveniência ou diretamente no Escritório de Impostos sobre Veículos Automotores.

Informações: Tatebayashi Kenzei Jimusho, pelo Tel: 0276-72-4461 ou, Jidoushazei Jimusho pelo tel: 027-263-4343

IMPOSTO MUNICIPAL

O imposto municipal é arrecadado para poder proporcionar uma vida tranquila e saudável a comunidade.

5 Imposto Província-Municipal

Inclui-se o Imposto Municipal e Imposto Provincial.

O Imposto sobre Moradia do ano corrente, deve ser pago para a cidade onde consta o endereço registrado na data base 1º de janeiro.

O Imposto é taxado conforme a renda monetária auferidos no ano anterior.

Forma de arrecadação:

- **Arrecadação Especial:** o imposto sobre moradia da maioria dos assalariados são descontados diretamente da fonte de renda pelas firmas que trabalham. Em seguida, as mesmas é que pagam à Cidade.

- **Arrecadação Comum:** Os comerciantes, autônomos, agricultores, ou os assalariados, etc. que não descontam o imposto diretamente da fonte de renda, poderão quitar o imposto, utilizando o carnê de pagamento emitido pela Prefeitura. O imposto poderá ser pago parcelado em 4 vezes, contribuindo nos meses de junho, agosto, novembro e janeiro.

6 Imposto sobre Bens Imobiliários:

O imposto incide aos proprietários de terreno, casas, ativo fixo, etc com base na data-base 1º de janeiro.

A alíquota é de 1.4% sobre o valor do Livro de Registros sobre bens imobiliários.

A notificação poderá ser paga em 4 quotas.



日本の税金

私たちが安心して生活していくために、公共施設は欠かせないものとなっています。そのため、国や市町村が活動するのに、たくさんの資金が必要です。その主な財源が、私たちの税金です。

外国人の方が、日本で納める主な税金は国税(所得税・消費税など)と地方税(住民税・国民健康保険税など)があります。

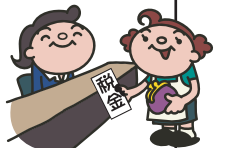
1 所得税

1月1日から12月31日までの1年間に得た所得に対してかかる税金です。

次の2通りの支払い方法があります。

・申告納税
自らが申告及び納税する方法

・源泉徴収
会社が毎月の給料やボーナスの支払いをする際に、所得税を差し引き、国に納税する方法



2 消費税

ほとんどの商品やサービスには8%の消費税がかかります。消費税は価格の中に含まれています。

3 不動産取得税

不動産取得税は、不動産(土地・家屋)を取得したときに納める税金です。

納める額は、取得した不動産の評価額(市町村の固定資産課税台帳に登録されている価額)に税率3%をかけて決められます。ただし、住宅以外の家屋の取得については、税率4%になります。

4 自動車税

自動車税は、毎年4月1日現在で自動車(総排気量660cc超)、を所有している人が納める税金です。

納める額は、自動車の種類や総排気量などによって、それぞれ一年分の税額が決められています。

5 住民税

町民税と県民税を合わせて課税することになっており、1月1日現在の住所地で課税されます。前年の所得に応じて計算され、市町村に納める税金を住民税といいます。

●納税方法

・特別徴収
ほとんどのサラリーマンは、勤務している会社が毎月の給料の中から住民税を差し引き、町へ納めています。

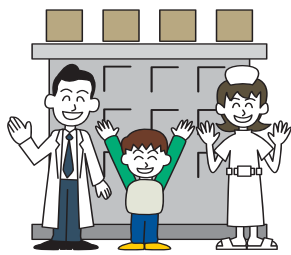
・普通徴収
上記の特別徴収をされないサラリーマンや自営業、農業、自由業などの人は、町が発行する納税通知により、6月、8月、11月、1月の4回に分けて納税します。

6 固定資産税

固定資産税は、毎年1月1日現在で土地・家屋・償却資産(事業用資産)を所有している人が納める税金です。

納める額は、町の固定資産課税台帳に登録されている価額に税率1.4%をかけて決められます。納付額は4回に分けて納めます。

これだけは知っておきたい「税金」のしくみ



7 Como todos sabem, os gastos com internações e consultas médicas no Japão são exorbitantes, sendo quase impossível de se pagar por conta própria. E, para que possamos receber atendimento médico quando ficarmos doente ou feridos, precisamos estar inscrito em algum tipo de seguro de saúde.

Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde: Confira no quadro abaixo, como é feito o cálculo.

Veja como é feito o cálculo:

A Assistência Médica

① Valor p/família..... ¥20.000

② Valor per capta (p/cabeça) (15.000 yenes x número de filiados).....

③ IPTU
Valor do Imposto sobre Bens Imobiliários x 45%.....

④ Renda familiar do ano anterior
Somatória da renda de todos x 7.9%.....
Somatória **A** ① + ② + ③ + ④ =

B Apoio à Assistência Médica Senil

① Valor p/família..... ¥ 6.000

② Valor per capta (p/cabeça) (7.000 yenes x número de filiados).....

③ IPTU
Valor do Imposto sobre Bens Imobiliáriosx9.0%.....

④ Renda familiar do ano anterior.
Somatória da renda de todos x 2.6%.....
Somatória **B** ① + ② + ③ + ④ =

C Assistência ao Senil
(somente para pessoas entre 40 e 64 anos)

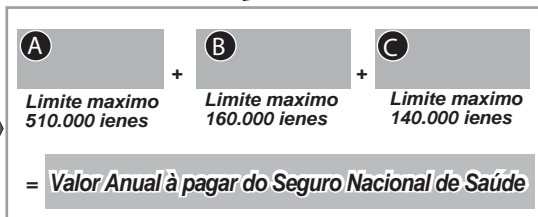
① Valor p/família..... ¥ 2.500

② Valor per capta (p/cabeça) (4.700 yenes x número de filiados).....

③ IPTU
Valor do Imposto sobre Bens Imobiliários x 6.8%.....

④ Renda familiar do ano anterior
Somatória da renda de todos x 1%.....
Somatória **C** ① + ② + ③ + ④ =

Se estiver em dia com os "Impostos sobre o Seguro Nacional de Saúde", poderá utilizar a Carteira de Saúde nas Instituições Médicas (em casos de doenças ou ferimentos), pagando somente 30% das despesas com consultas médicas.



Valor Total Dividido em 8 quotas
(Se a sua declaração for feita na época certa)

Atenção!

O valor do Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde é calculado com base no Rendimento anual do ano anterior de todos da família, portanto para que possamos calcular corretamente o seu imposto, declare sem falta todos os anos o seu Imposto de Renda. A notificação será enviada em nome do Chefe da Família

7 国民健康保険税：あなたや家族が病気やけがで病院の治療を受けた場合、その治療費を個人で全額支払うのは大変です。日本では、病気やけがをしたときに安心してお医者さんや病院にかかるように、すべての人が何らかの公的な医療保険に加入しないといけません。

国民健康保険税の計算は下記の図をご覧ください。

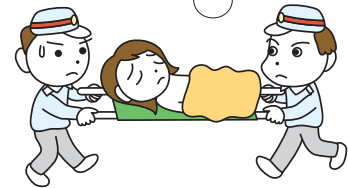
一世帯の保険税額は、保険税の総額を医療分、後期高齢者支援金分（支援金分）、介護分をそれぞれ次の項目に割り振り、それらをあわせて決められます。

- ・所得割…世帯の加入者の所得に応じて計算
- ・資産割…世帯の加入者の資産に応じて計算
- ・均等割…世帯の加入者数に応じて計算
- ・平等割…一世帯にいくらかと計算

☆一年間の国民健康保険税額（医療分 + 支援金分 + 介護分 = 合計）

国民健康保険は一人ひとりが被保険者ですが、加入は世帯ごとになります。そのため、保険税も世帯ごとに決められ、世帯主が納めます。

「保険税」をきちんと支払っておけば、病気になったときやけがをしたときに医療費が30%で済むのよね…



所得申告を忘れずに！

保険税の所得割額は、前年の所得をもとに決められます。国保事業の健全な運営を図るため、正しい申告をお願いします。

8 軽自動車税

軽自動車税は、4月1日現在において原動機付自転車、小型特殊自動車、軽自動車、二輪の小型自動車を所有する人に課税されます。納税は、納税通知書により納期限（平成27年6月1日）までに全額納めてください。

9 町税を納めないと...

納税は原則として、定められた納期限までに自主的に納付していただくものです。納期限までに納付がないことを滞納といいます。納付がない人には文書・電話・訪問等で催促していますが、それでもなお、支払い能力が「ある」と認められるのに納付しない人に対しては滞納処分の強化に努めています。滞納処分の例として、給与所得がある人に対しての差押えや、預貯金等が発見された人に対しての差押等があります。滞納処分を行うにあたっての事前通知はありません。また、納期から遅れて分割納付している人であっても、滞納がある限り処分の対象となります。あわせて、納期限を過ぎても納付がないと延滞金が加算されます。支払い能力の有無については本人からの聞き取り内容や財産調査をもとに町が判断します。税を滞納してしまった場合は一人で悩まずお早めにご相談ください。

お預かりした大切な税金を本来提供されるべき住民サービスに有効に活用するため、納期内納付へのご協力をお願いします。

町・県の申告書は町県民税及び国民健康保険税の課税資料となるものです。

町・県民税とは、町や県からの直接の行政サービス（教育・福祉等）を受けるための財源となるもので、所得に応じてその金額が決定されます。

申告の提出がない場合は、保育園や町・県営住宅の入園・入居、ビザ更新等に必要所得証明書、納税証明書などの交付ができませんので、必ず申告書を提出してください。

8 Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte

8 Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte

O imposto sobre automóveis de pequeno porte é taxado sobre os portadores de bicicletas motorizadas e carros de pequeno porte (keijidosha) na data base 1º de abril. O imposto deverá ser pago em uma única quota, no último dia do mês de maio (este ano o último dia do mês será no domingo, portanto o vencimento será no próximo dia útil), quando lhe for enviado o aviso de pagamento do mesmo. Alteração do Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte Valor do Imposto a partir de 1.de abril de 2015, veja a tabela abaixo:

Tabela 1

Classificação		Valor atual	Valor a partir de 1.abr.2015
Motocicletas	abaixo de 50 cc	1.000 ienes	2.000 ienes
	acima de 50 cc ~ abaixo de 90 cc	1.200 ienes	2.000 ienes
	acima de 90 cc ~ abaixo de 125 cc	1.600 ienes	2.400 ienes
	Minicar	2.500 ienes	3.700 ienes
Veículo de duas rodas	acima de 125 cc ~ abaixo de 250 cc	2.400 ienes	3.600 ienes
	Acima de 250 cc	4.000.ienes	6.000 ienes

Tabela 2

Classificação		Valor do Imposto			
		Valor atual	Valor a partir de 1.abr.2015	Valor a partir de 1.abr.2016	
Veículo de pequeno porte	3 rodas	3.100 ienes	3.900 ienes	4.600 ienes	
	4 rodas	caráter comercial	5.500 ienes	6.900 ienes	8.200 ienes
		uso doméstico	7.200 ienes	10.800 ienes	12.900 ienes
	4 rodas (carga)	caráter comercial	3.000 ienes	3.800 ienes	4.500 ienes
		uso doméstico	4.000.ienes	5.000.ienes	6.000 ienes
			Veículo registrado até 31/mar/2015	Veículo registrado a partir de 1.abril.2015	Imposto adicional para veículo com mais de 13 anos de registro

9 O que pode acontecer se não estiver em dia com o pagamento dos impostos?

Estar em dia com os impostos é pagar os impostos dentro do prazo de vencimento. Se não pagar dentro do prazo estipulado, receberão Cartas de Cobranças, telefonemas, visitas, etc. E, se mesmo com tantos avisos, notificações, tendo condições de efetuar o pagamento, não quitar ou comparecer para conversar sobre a dívida, serão tomadas medidas severas e legais, tais como: confiscação de bens, salário, conta em banco, etc. Lembramos que, não será enviado nenhum comunicado caso seja o público-alvo para a realização da confiscação. E, mesmo que tenha feito o parcelamento está sujeito a confisco de bens. Portanto procurem deixar os seus impostos em dia.

Além da confiscação de bens, salário, entre outros. O não pagamento do Imposto impedirá de...

- Solicitar os benefícios públicos
- Solicitar apartamentos públicos
- Emitir a Carteira do Seguro de Saúde (aos inscritos no Seguro Nacional de Saúde)
- Emitir o Comprovante de Renda ou Comprovante de Imposto Pago (necessário para renovação do Visto).

RESUMO

Declaração do Imposto de Renda (Feito pela empresa empregadora ou direto na Secretaria da Fazenda de Tatebayashi)

OU

Declaração Individual do Imposto Província Municipal (feito na Prefeitura)

- Determinação do Valor da Mensalidade do Jardim de Infância Municipal
- Determinação do Valor do Aluguel (apartamento público)
- Emissão do Comprovante de Rendimento (necessário para a renovação do Visto). Para ser emitido esse documento é necessário realizar a Declaração do Imposto na época certa (entre 16 de fevereiro a 15 de março). Declaração feita fora do prazo, pode levar até meses para conseguir esse documento!

Determinação do Valor dos Impostos a serem pagos